

Porównanie tłumaczeń Łukasza 14:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Kto bowiem z was chcący wieżę zbudować czyż nie najpierw usiadłszy oblicza koszt czy ma na wykonanie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto bowiem z was, chcąc zbudować wieżę, najpierw nie usiądzie i nie obliczy kosztów, czy ma na wykończenie?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Kto bowiem z was chcący wieżę zbudować, czy nie najpierw usiadłszy przelicza wydatek, czy ma na wykonanie?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Kto bowiem z was chcący wieżę zbudować czyż nie najpierw usiadłszy oblicza koszt czy ma na wykonanie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo kto z was, zabierając się do budowy wieży, nie siada najpierw i nie oblicza kosztów, czy wystarczy mu na jej wykończenie?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo któż z was, chcąc zbudować wieżę, najpierw nie usiądzie i nie obliczy wydatków, czy mu wystarczy na ukończenie?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo któż z was jest, chcąc zbudować wieżę, aby pierwszej usiadłszy, nie obrachował nakładu, mali to, czemuż jej dokończył?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem kto z was, chcąc budować wieżę, nie pierwszej, siadłszy, rachuje nakłady, których potrzeba, jeśli ma do wykonania,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo któż z was, chcąc zbudować wieżę, nie usiądzie wpierw i nie oblicza wydatków, czy ma na wykończenie?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Któż bowiem z was, chcąc zbudować wieżę, nie usiądzie najpierw i nie obliczy kosztów, czy ma na wykończenie?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto bowiem z was, chcąc zbudować wieżę, najpierw nie usiądzie i nie oblicza wydatków, czy wystarczy mu na ukończenie?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Któż bowiem z was, chcąc zbudować wieżę, najpierw nie usiądzie, aby obliczyć koszty, czy ma na wykończenie?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jeżeli ktoś z was chce zbudować wieżę, czy nie usiądzie wpierw i nie obliczy wydatków, czy ma na wykończenie całości?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Któż bowiem z was, zanim zbuduje wieżę, nie obliczy dokładnie, czy mu starczy na wykończenie?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli ktoś z was chce budować wieżę, to czyż najpierw nie oblicza kosztów, czy ma na wykończenie?
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	Бо хто з вас, бажаючи вежу збудувати, спочатку

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	не сяде й не полічить коштів, чи вистачить, щоб докінчити?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Kto bowiem z was chcąc wieżę zbudować jako dom, czyż nie wpierw osiadłszy wyrokuje kamykami zużycie, czy ma do uzupełniającego odpasowania?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo kto z was, chcąc zbudować wieżę, najpierw nie siada i nie przelicza wydatku, czy ma na wykonanie?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przypuśćmy, że ktoś z was chce wybudować wieżę. Czy nie siądziecie i nie oszacujecie kosztów, aby zobaczyć, czy macie dość środków, aby ją ukończyć?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	na przykład kto z was, chcąc zbudować wieżę, nie siądzie najpierw i nie obliczy kosztów, by zobaczyć, czy mu wystarczy na jej dokończenie?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Rozważcie więc swoją decyzję! Gdy ktoś z was chce rozpocząć budowę, to czy najpierw nie oblicza kosztów i nie upewnia się, że starczy mu na jej ukończenie?